

Научная статья
УДК 378+81.232+372.881.1
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-194-77-84

Принципы обучения иноязычному межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода

Роман Александрович ДАНИЛИН

ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет»
393760, Российская Федерация, Тамбовская обл., г. Мичуринск, ул. Интернациональная, 101
danilin_roman@mail.ru

Аннотация. Кейс-метод – это один из методов проблемного обучения, заключающихся в решении студентами проблемной ситуации или кейса. Изучение и обсуждение кейса, а также подготовка и презентация решения проблемы происходит на иностранном языке. Особую актуальность приобретает решение студентами кейсов, содержащих культурные конфликты. В этом ракурсе использование кейсов на занятиях по иностранному языку будет способствовать развитию у студентов умений иноязычного межкультурного взаимодействия. Эффективность соответствующей методики обучения иноязычному межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода находится в прямой зависимости от выбранных общедидактических и методических подходов к обучению, которые, в свою очередь, реализуются посредством принципов. В качестве методологической основы обучения в данном исследовании выступают компетентностный, системный, личностно-деятельностный, социокультурный, межкультурный, поликультурный и коммуникативно-этнографический подходы. Данные подходы на практике реализуются посредством принципов, на основе которых осуществляется отбор предметно-тематического содержания обучения и разработка системы проблемных культуроведческих заданий. Подробно описаны следующие принципы обучения: принцип сознательности и активности, принцип доступности и посильности, принцип системности, принцип индивидуализации обучения, принцип функциональности, принцип речевой направленности обучения, принцип диалога культур, принцип дидактической культуросообразности, принцип культурной вариативности, принцип культурной рефлексии, принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий.

Ключевые слова: кейс-метод, принципы обучения, межкультурная компетенция, межкультурная коммуникация

Для цитирования: Данилин Р.А. Принципы обучения иноязычному межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2021. Т. 26, № 194. С. 77-84. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-194-77-84>

Original article
DOI 10.20310/1810-0201-2021-26-194-77-84

Principles of teaching foreign language intercultural interaction of students based on the case method

Roman A. DANILIN

Michurinsk State Agrarian University
101 Internatsionalnaya St., Michurinsk 393760, Tambov Region, Russian Federation
danilin_roman@mail.ru

Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0 Всемирная](#)
Content of the journal is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](#)
© Данилин Р.А., 2021



Abstract. The case method is one of the methods of problem learning, which consists in solving a problem situation or case by students. The study and discussion of the case, as well as the preparation and presentation of the solution to the problem, takes place in a foreign language. Of particular relevance is the solution by students of cases containing cultural conflicts. From this perspective, the use of cases in foreign language classes will contribute to the development of students' skills in foreign language intercultural interaction. The effectiveness of the appropriate methods for teaching foreign language intercultural interaction of students based on the case method is directly dependent on the chosen general didactic and methodic approaches to teaching, which, in turn, are implemented through the principles. The methodological basis of teaching in this study is the competence-based, systemic, personality-activity, socio-cultural, intercultural, multicultural and communicative-ethnographic approaches. These approaches are implemented in practice through the principles on the basis of which the selection of subject-thematic content of education and the development of a system of problematic cultural tasks are carried out. The following teaching principles are described in detail: the principle of consciousness and activity, the principle of accessibility and feasibility, the principle of consistency, the principle of individualization of training, the principle of functionality, the principle of speech orientation of teaching, the principle of dialogue of cultures, the principle of didactic cultural congruence, the principle of cultural variability, the principle of cultural reflection, the principle of dominance of problematic cultural assignments.

Keywords: case method, teaching principles, intercultural competence, intercultural communication

For citation: Danilin R.A. Printsipy obucheniya inoyazychnomu mezhkul'turnomu vzaimodeystviyu studentov na osnove keys-metoda [Principles of teaching foreign language intercultural interaction of students based on the case method]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2021, vol. 26, no. 194, pp. 77-84. <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-194-77-84> (In Russian, Abstr. in Engl.)

Кейс-метод является одним из методов проблемного обучения. Он заключается в том, что студенты знакомятся с описанием кейса, содержащим определенную профессиональную или социально-значимую проблему, и в ходе обучения должны предложить некое решение данной проблемы. Обсуждение на иностранном языке проблем, связанных с взаимоотношением культур в

современном поликультурном обществе, а также поиск и предложение по решению этих проблем будет способствовать развитию у обучающихся умений иноязычного межкультурного взаимодействия [1–4]. Вместе с тем эффективность предлагаемой методики будет во многом зависеть от комбинации подходов к обучению и соответствующих общедидактических и методических принципов.

пов. В предыдущих исследованиях нами были рассмотрены основные общедидактические и методические подходы к обучению межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода. К ним были отнесены следующие: компетентностный, системный, личностно-деятельностный, социокультурный, межкультурный, поликультурный и коммуникативно-этнографический подходы [5]. Рассмотрим ключевые принципы, реализуемые в рамках этих подходов.

Под принципом в методике принято понимать концептуальное положение, лежащее в основе подхода или метода обучения [6; 7]. На основе принципов обучения осуществляется отбор содержания обучения и выбор методов, приемов, форм обучения. В соответствии с направленностью подходов к обучению выделяются разные типы принципов. В рамках нашего исследования будут рассмотрены два основных типа принципов: общедидактические и методические принципы. Посредством реализации общедидактических принципов реализуются системный, компетентностный и личностно-деятельностный подходы к обучению иноязычному межкультурному взаимодействию. К таким принципам относятся следующие: принцип сознательности и активности, принцип доступности и посильности, принцип системности, индивидуализации обучения. К методическим принципам следует отнести принципы коммуникативного обучения и принципы культуроведческих подходов: принцип функциональности, принцип речевой направленности обучения, принцип диалога культур, принцип дидактической культуросообразности, принцип культурной вариативности, принцип культурной рефлексии, принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий. Следует сразу же отметить, что при обучении все принципы реализуются одновременно в единой методике. При этом некоторые принципы по своему дидактическому и лингводидактическому содержанию дополняют и обогащают друг друга. В частности, общедидактический принцип активности уточняется методическими принципами функциональности и рече-

вой направленности обучения – принципами коммуникативного обучения, а также в какой-то степени принципом доминирования проблемных заданий. Основное значение комбинации из этих принципов заключается в освещении разных сторон единого процесса обучения иноязычному межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода. Рассмотрим подробнее содержание этих принципов и проследим преемственность в их понятийном наполнении.

Первым рассматриваемым в работе принципом выступает **принцип сознательности и активности**. В соответствии с этим принципом студенты осознанно изучают и овладевают языковым, речевым и культуроведческим материалом, на базе которого развиваются умения межкультурного взаимодействия. Сознательность в обучении выступает неотъемлемым условием запоминания и овладением материалом. Сознательность в рамках обучения иноязычному межкультурному взаимодействию на основе кейс-метода подразумевает два разных по содержанию компонента. С одной стороны, в процессе иноязычного общения на основе кейс-метода студенты продолжают формировать субкомпетенции, входящие в состав иноязычной коммуникативной компетенции. В особенности это касается формирования языковых навыков речи и развития речевых умений. Об осознанном овладении языковыми навыками и речевыми умениями писал Б.В. Беляев в очерках по психологии обучения иностранным языкам [8]. Осознанность во взрослом возрасте в овладении учебным материалом способствует его лучшему усвоению и запоминанию. Также студенты должны четко представлять, что они должны выполнить на каждом из этапов обучения в соответствии с алгоритмом действий, и какой финальный продукт в виде презентации, эссе, защиты стендового доклада и тому подобного они должны представить. На ознакомительном этапе реализации методики обучения преподаватель должен ознакомить студентов с критериями оценки их участия в проектной деятельности на основе кейс-метода, а также с критериями оценки финального продукта.

В предлагаемой методике обучения студенты выступают активными участниками образовательного процесса, осознанными получателями и создателями информации или знаний.

В рамках коммуникативной методики и кейс-метода **принцип сознательности и активности** уточняется принципами коммуникативного обучения – **принципом функциональности и принципом речевой направленности**. Данные два принципа были впервые предложены Е.И. Пассовым в его монографии, посвященной описанию теоретических основ коммуникативного метода обучения иностранным языкам [6]. Лингводидактическое содержание принципа функциональности заключается в том, что каждая языковая форма или речевая единица в процессе общения выполняет свою определенную функцию. При этом отбор соответствующего языкового и речевого материала должен осуществляться с ориентацией на то, чтобы изучаемые языковые и речевые единицы выполняли те же функции, которые они выполняют при реальном общении. Овладение функциональностью языка и речи возможно при условии коммуникации на иностранном языке, когда сам язык выполняет свою основную функцию – выступает средством общения. Принцип речевой направленности является своего рода продолжением принципа функциональности и заключается в том, что речевая направленность обучения предполагает использование коммуникативного материала в обучении, то есть материала при изучении, обсуждении, использовании которого обучающиеся будут выполнять те же самые коммуникативно-когнитивные функции, которые они выполняют при реальном общении. Данный принцип реализуется как при отборе языкового, речевого и социокультурного материала, так и при разработке учебных заданий. В рамках нашего исследования реализация принципа речевой направленности обучения будет осуществляться при использовании заданий на изучение и обсуждение кейсов, связанных с различными типами дискриминации в современном поликультурном обществе. Кей-

сы будут взяты из реальной жизни. В качестве материала межкультурных кейсов будут использованы английские и американские аутентичные художественные фильмы. Наличие дискуссионных вопросов, не имеющих одного единого ответа или варианта выхода из ситуации, а также апеллирование к опыту обучающихся при обсуждении или решении межкультурных кейсов будет способствовать стимулированию иноязычного речевого общения студентов.

Принцип доступности и посильности является известным общедидактическим принципом, который уже несколько десятилетий активно реализуется при разработке новых методик обучения иностранному языку. Значение принципа заключается в том, что отбор содержания обучения (языкового, речевого, социокультурного) и разработка учебных материалов с упражнениями и заданиями должны быть ориентированы на конкретный уровень когнитивного развития конкретной группы обучающихся, их уровень сформированности иноязычной коммуникативной компетенции, а также уровень общекультурного развития. В рамках нашего исследования принцип доступности и посильности будет реализовываться при отборе соответствующего уровню студентов языкового, речевого и социокультурного материала. Аутентичные видеофильмы в качестве материалов для кейсов будут подбираться в соответствии с уровнем владения студентами иностранным языком, их осведомленностью в обсуждаемых социальных явлениях. В ситуациях, когда студенты не смогут понять содержание некоторых культурных явлений по причине их отсутствия в родной культуре, преподаватель будет их объяснять перед просмотром видеофильма.

Принцип индивидуализации обучения тесно связан с принципами доступности и посильности, отражая личностно-ориентированную составляющую учебных материалов. По своей проблематике кейсы должны представлять интерес для студентов, поднятые проблемы должны быть актуальными и каким-то образом связанными с проблемами

современной молодежи или современного российского общества. Студенты должны чувствовать причастность к поднятым в изучаемом материале вопросам.

Принцип системности является ключевым принципом системного подхода. В обучении иностранному языку системность заключается в направленности процесса обучения на формирование всех составляющих компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. В рамках нашего исследования центральным компонентом формирования будут выступать межкультурные умения. Вместе с тем развитие данных умений возможно при иноязычном речевом устном и письменном общении и обсуждении конкретного социокультурного материала. При этом студенты смогут продолжать формировать грамматические и лексические навыки речи на новом материале.

Помимо общедидактических и методических принципов коммуникативного обучения в учебном процессе будут реализовываться принципы культуроведческих подходов. Одним из ключевых методических принципов социокультурного подхода выступает **принцип диалога культур**. Несмотря на то, что достаточно много работ было посвящено рассмотрению философской концепции диалога культур [9–11] и ее реализации в обучении иностранному языку и культуре [12–14], наиболее полно теоретическое обоснование и методическое содержание этот принцип получил в работах В.В. Сафоновой [15]. Реализация данного принципа происходит при отборе учебного материала (аутентичного и частично-аутентичного) по принципу расширения круга изучаемых культурных групп от этнических до социальных групп, профессиональных, языковых и тому подобных, что будет способствовать развитию у обучающихся общепланетарного мышления, осознания причастности к важным общечеловеческим вопросам взаимоотношения между культурами. Также обучение должно быть направлено на формирование у студентов таких важных качеств личности, как непредвзятость, толерантность, эмпатия, готовность взаимодействовать с представи-

телями других стран и культур на изучаемом языке. Помимо этого, реализация принципа диалога культур направлена на формирование у студентов билингвальной социокультурной компетенции и межкультурной компетенции, позволяющих обучающимся выступать в роли представителя родной культуры и посредников между культурами (изучаемого и родного языков).

Принцип культурной вариативности, предложенный П.В. Сысоевым, дополняет и несколько расширяет понятийное содержание принципа диалога культур [13]. Смысл принципа заключается в том, что по каждому из изучаемых аспектов культуры страны изучаемого языка студенты знакомятся с разными возможными вариантами поведения. Например, при изучении темы «Еда в США» студенты знакомятся как с традиционной едой представителей англо-саксонского этноблизимента, так и с современной едой быстрого приготовления, мексиканскими, японскими, китайскими блюдами, широко распространенными в современной Америке. Так у обучающихся будет складываться представление о культурном многообразии и разнообразии как о норме сосуществования культур в современном поликультурном мире.

Еще одним принципом социокультурного подхода выступает **принцип дидактической культуросообразности**, предложенный В.В. Сафоновой [15]. Принцип реализуется при отборе культуроведческого материала. Суть принципа заключается в том, что при отборе соответствующего культуроведческого материала на иностранном языке преподаватель должен ориентироваться на следующее: а) в какой степени данный материал будет способствовать формированию представлений о культурном многообразии как о норме сосуществования культур в современных поликультурных сообществах стран родного и изучаемого языков; б) в какой степени отобранный материал соответствует уровню когнитивного развития конкретной группы студентов и уровню их общекультурного развития; в) в какой степени материал и задания по работе с ним будут способствовать развитию у студентов умений выхода

из ситуаций культурных конфликтов и борьбе с культурным неравенством, культурной агрессией и культурным вандализмом.

Принцип доминирования проблемных культуроведческих заданий замыкает перечень основных принципов обучения иноязычному межкультурному взаимодействию студентов на основе кейс-метода. В какой-то мере это уточнение принципа активности или коммуникативной направленности обучения. Дидактическое содержание принципа заключается в том, что, во-первых, в процессе обучения студенты воспринимаются в качестве активных слушателей, получающих, извлекающих и создающих информацию. Важно, чтобы в процессе обучения у студентов развивались коммуникативно-когнитивные умения, связанные с поиском, сбором, классификацией, анализом, обобщением информации. В.В. Сафонова разработала типологию проблемных культуроведческих заданий, которые используются в соответствии с когнитивным уровнем учащихся и этапом обучения в средней школе [2]. На уровне обучения иностранному языку в вузе доминирует проектная деятельность, включающая проектную методику и кейс-метод как ее неотъемлемую часть. В рамках нашего исследования перед студентами будет обозначена проблема, связанная с взаимодействием культур в современном поликультурном обществе. Их задача будет состоять в том, что-

бы через групповую и индивидуальную, аудиторную и внеаудиторную работу решить кейс и предложить свои варианты развития событий – выхода из ситуаций культурных конфликтов.

Принцип культурной рефлексии в методических целях был впервые предложен в работе П.В. Сысоева, посвященной культурному самоопределению студентов в процессе языкового поликультурного образования [16]. Для студентов это означает осознание своей роли, значимости и функции в глобальных общечеловеческих процессах, направленных на диалог культур и элиминацию культурных конфликтов, дискриминации и культурного вандализма. В рамках данного исследования при решении межкультурных кейсов на основе изучения опыта других, а также в соответствии с собственными знаниями и опытом студенты должны предложить собственное решение поставленной проблемы.

Все перечисленные общедидактические и методические принципы направлены на реализацию компетентностного, системного, личностно-деятельностного, социокультурного, межкультурного, поликультурного и коммуникативно-этнографического подходов к обучению студентов иноязычному межкультурному взаимодействию на основе кейс-метода.

Список литературы

1. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996.
2. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2001. № 3. С. 17-24.
3. Сысоев П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка // Иностранные языки в школе. 2001. № 4. С. 12-18.
4. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование // Иностранные языки в школе. 2006. № 4. С. 2-14.
5. Данилин Р.А. Подходы к обучению студентов иноязычному межкультурному взаимодействию на основе кейс-метода // Державинский форум. Тамбов, 2021. № 3. С. 125-133.
6. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Рус. яз., 1985.
7. Соловова Е.Н. Методика обучения английскому языку. М.: Просвещение, 2002.
8. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. М., 1959.
9. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров. М., 1979.
10. Библер В.С. Культура. Диалог культур: опыт определений // Вопросы философии. 1989. № 6. С. 31-42.
11. Библер В.С. М.М. Бахтин, или поэтика культуры. М., 1991.

12. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: концепция развития индивидуальности в диалоге культур. Липецк: Изд-во ЛГПИ, 1998.
13. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование: теория и практика. М.: Глосса-пресс, 2008.
14. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000.
15. Сафонова В.В. Проблемные задания на уроках английского языка в школе. М.: Еврошкола, 2001.
16. Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования. М.: Еврошкола, 2003.

References

1. Safonova V.V. *Izucheniye yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i tsivilizatsiy* [Studying the Languages of International Communication in the Context of the Dialogue of Cultures and Civilizations]. Voronezh, Istoki Publ., 1996. (In Russian).
2. Safonova V.V. Kul'turovedeniye v sisteme sovremennogo yazykovogo obrazovaniya [Cultural studies in the system of modern language education]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2001, no. 3, pp. 17-24. (In Russian).
3. Sysoyev P.V. Yazyk i kul'tura: v poiskakh novogo napravleniya v prepodavanii kul'tury strany izuchayemogo yazyka [Language and culture: in search of a new direction in teaching the culture of the country of the target language]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2001, no. 4, pp. 12-18. (In Russian).
4. Sysoyev P.V. Yazykovoye polikul'turnoye obrazovaniye [Language multicultural education]. *Inostrannyye yazyki v shkole – Foreign Languages at School*, 2006, no. 4, pp. 2-14. (In Russian).
5. Danilin R.A. Podkhody k obucheniyu studentov inoyazychnomu mezhkul'turnomu vzaimodeystviyu na osnove keys-metoda [Approaches to teaching students foreign language intercultural interaction based on the case method]. *Derzhavinskiy forum – Derzhavin Forum*, 2021, no. 3, pp. 125-133. (In Russian).
6. Passov E.I. *Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu* [Communicative Method of Teaching Foreign Language Speaking]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1985. (In Russian).
7. Solovova E.N. *Metodika obucheniya angliyskomu yazyku* [Methods of English Language Teaching]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 2002. (In Russian).
8. Belyayev B.V. *Ocherki po psikhologii obucheniya inostrannym yazykam* [Essays on the Psychology of Foreign Languages Teaching]. Moscow, 1959. (In Russian).
9. Bakhtin M.M. *Problema rechevykh zhanrov* [The Problem of Speech Genres]. Moscow, 1979. (In Russian).
10. Bibler V.S. Kul'tura. Dialog kul'tur: opyt opredeleniy [Culture. Dialogue of cultures: experience of definitions]. *Voprosy filosofii* [Issues of Philosophy], 1989, no. 6, pp. 31-42. (In Russian).
11. Bibler V.S. M.M. Bakhtin, ili poetika kul'tury [MM. Bakhtin, or the Poetics of Culture]. Moscow, 1991. (In Russian).
12. Passov E.I. *Kommunikativnoye inoyazychnoye obrazovaniye: kontseptsiya razvitiya individual'nosti v dialoge kul'tur* [Communicative Foreign Language Education: the Concept of the Development of Individuality in the Dialogue of Cultures]. Lipetsk, Lipetsk State Pedagogical University Publ., 1998. (In Russian).
13. Sysoyev P.V. *Yazykovoye polikul'turnoye obrazovaniye: teoriya i praktika* [Language Multicultural Education: Theory and Practice]. Moscow, Glossa-press Publ., 2008. (In Russian).
14. Ter-Minasova S.G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and Intercultural Communication]. Moscow, Slovo Publ., 2000. (In Russian).
15. Safonova V.V. *Problemnyye zadaniya na urokakh angliyskogo yazyka v shkole* [Problem Assignments in English Lessons at School]. Moscow, Evroshkola Publ., 2001. (In Russian).
16. Sysoyev P.V. *Kontseptsiya yazykovogo polikul'turnogo obrazovaniya* [The Concept of Language Multicultural Education]. Moscow, Evroshkola Publ., 2003. (In Russian).

Информация об авторе

Данилин Роман Александрович, ассистент кафедры иностранных языков и методики их преподавания, Мичуринский государственный аграрный университет, г. Мичуринск, Тамбовская обл., Российская Федерация, danilin_roman@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1478-2432>

Статья поступила в редакцию 11.08.2021
Одобрена после рецензирования 08.09.2021
Принята к публикации 08.10.2021

Information about the author

Roman A. Danilin, Assistant of Foreign Languages and Methods of Teaching Department, Michurinsk State Agrarian University, Michurinsk, Tambov Region, Russian Federation, danilin_roman@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-1478-2432>

The article was submitted 11.08.2021
Approved after reviewing 08.09.2021
Accepted for publication 08.10.2021